

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

Satie

Avant-dernières Pensées

I. Idylle

Modéré, je vous prie.
(Moderately, I beg you.)

p Que vois-je?
(What do I see?)

Le Ruisseau est tout mouillé;
(The brook is all wet;)

p La basse liée, n'est-ce pas?
(Basso legato, don't you think?)

et les Bois sont inflammables et secs comme des triques.
(and the wood dry and flammable as a switch.)

mf

pp Mais mon cœur est
(But my heart is

tout petit.
very small.)

Les Arbres ressemblent à de grands peignes mal faits;
(The trees look like great misshapen combs;)

p et le Soleil a, tel une ruche, de beaux rayons dorés.
(and the sun, like a beehive, has golden rays.)

p Mais mon cœur a froid dans le dos.
(But my heart has shivers of fright.)

La Lune s'est
(The moon has

brouillée avec ses voisins;
(blurred with its neighbors.)

et le Ruisseau est trempé
(and the brook is soaked

jusqu'aux os.
(through to the bones.)

pp ralentir aimablement. (slow down graciously.)

II. Aubade

Pas vite

Ne dormez pas, belle endormie.
(Do not sleep, Sleeping Beauty.)

The first system of the musical score for 'Aubade'. It features a piano introduction in the left hand (bass clef) with a series of chords, marked with a piano (*p*) dynamic. The right hand (treble clef) begins with a melody of eighth notes. The tempo is marked 'Pas vite'.

Chantez sérieusement. Très terre à terre:
p (Sing gravely. Very matter-of-factly:)

Ecoutez la voix de votre
(Harken to the voice of your

sans luisant.
(without shining.)

The second system of the musical score. The piano accompaniment continues with chords in the left hand and a melody of eighth notes in the right hand. The vocal line begins with a melody of eighth notes.

bien-aimé.
beloved.)

The third system of the musical score. The piano accompaniment continues with chords in the left hand and a melody of eighth notes in the right hand. The vocal line continues with a melody of eighth notes.

Il pince un rigaudon.
He is plucking out a rigaudon.

The fourth system of the musical score. The piano accompaniment continues with chords in the left hand and a melody of eighth notes in the right hand. The vocal line continues with a melody of eighth notes.

léger, mais décent (light, but seemly.)

Comme il vous aime!
(How he loves you!)

Musical score for the first system. The top staff features a series of chords in G major, mostly triads and dyads, with some sixths. The bottom staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill. The tempo marking 'Au temps' is centered below the staves.

Au temps

C'est un poète.
(He is a poet.)

Musical score for the second system. The top staff continues with chords, some with accidentals. The bottom staff features a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (f) dynamic marking.

L'entendez-vous?
(Do you hear him?)

Il ricane, peut-être?
(He is poking fun, you say?)

Musical score for the third system. The top staff has chords, some with accidentals. The bottom staff features a melodic line with triplets and a crescendo.

Non: Il vous adore, douce Belle!
(No: He adores you lovely lady!)

Musical score for the fourth system. The top staff has chords, some with accidentals. The bottom staff features a melodic line with a crescendo leading to a pianissimo (pp) dynamic marking.

pp

Il repince un rigaudon et un rhume.
(He catches up a rigaudon again, and a cold.)

léger, comme devant (light, as before)

Vous ne voulez l'aimer?
(You wouldn't love him?)

élargissez (expand) **f**

Pourtant, c'est un poète, un vieux poète!
(But, he's a poet, an old poet!)

ralentissez

III. Méditation

Un peu vif

pp

p

Le Poète est enfermé dans sa vieille tour.

(The Poet is shut away in his old tower.)

p

Voici le vent.

(Hear the wind.)

p

Le Poète médite, sans en avoir l'air.

(The Poet is musing, without appearing to.)

pp

Tout à coup, Il a la chair de poule.

Pourquoi?

(All of a sudden, he has goose-bumps.)

(Why?)

Voici le Diable!
(The Devil!)

f

Non, pas Lui: c'est le vent,
(No, it's not Him: it is the wind,)

sec

le vent du génie qui passe
(the wind of the spirit passing by)

f

Le Poète en a plein la tête,
(The Poet's head is full of it,)

du vent!
(of wind!)

p

Il sourit malicieusement, tandis que son cœur
tendre (tender)
(He smiles slyly, while his heart

pleure comme un saule.
tendre (tender)
weeps like a willow.)

f

Mais le Génie est là! qui le regarde d'un
(But the spirit is present!

mauvais œil: d'un œil de verre.
p

Et le Poète devient tout humble et tout rouge.
(And the poet grows meek and blushes.)

(it gazes on him with an evil eye: a glass eye.)

Il ne peut plus méditer:
(He can muse no more:)

Il a une indigestion!
(He retches!)

un terrible indigestion de mauvais vers blancs et de
(a terrible retching of bad blank verse and)

pp

Désillusions amères!
(bitter disillusionions!)

pp 8